

Porównanie tłumaczeń Marka 6:53

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A przeprawiwszy się przyszl na ziemię Genezaret i zostali przycumowani do brzegu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przeprawili się na drugą stronę, przyłynęli do ziemi Genezaret* i (tam) zacumowali. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przeprawiwszy się na ziemię przyszl do Genezaret i przybili do brzegu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A przeprawiwszy się przyszl na ziemię Genezaret i zostali przycumowani do brzegu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po przybyciu na drugą stronę przybili łodzią do ziemi Genezaret.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A przeprawiwszy się, przyłynęli do ziemi Genezaret i przybili <i>do brzegu</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przeprawiwszy się przyszl do ziemi Genezaret i przybili się do brzegu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się przeprawili, przyszl do ziemi Genezaret i przybili się do ku brzegu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy się przeprawili, przyłynęli do ziemi Genezaret i przybili do brzegu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy się przeprawili na drugą stronę, przyszl do ziemi Genezaret i przybili do brzegu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy przeprawili się na drugi brzeg, dotarli do Genezaret i przybili do brzegu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przeprawili się na drugi brzeg, przybyli do Genezaret i tam przybili do brzegu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy dotarli do lądu, skręcili na Genezaret i tam przycumowali.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem przełynęli na drugą stronę, w okolice Genezaret i zarzucili kotwicę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przeprawiwszy się, przybyli do brzegu i znaleźli się na ziemi Genezaret.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Перепливши, прибули до Генезаретської землі, й

¹⁾ <x>490 5:1</x>; <x>500 6:24-25</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	причалили.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przedostawszy się na przeciwległy kraniec aktywnie na ziemię, przyjechali do Gennesaret i zostali doistotnie zakotwiczeni.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem się przeprawili, dotarli do ziemi Genezaret oraz przybili do brzegu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy się przeprawili, dotarli do Ginosar i przybili do brzegu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy dotarli do lądu po drugiej stronie, przybyli do Genezaret i w pobliżu zarzucili kotwicę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niebawem przyłynęli do krainy Genezaret